

ประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี เรื่อง หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

โดยที่ราชบัณฑิตยสถานเสนอว่า ในปัจจุบันได้มีการบัญญัติศัพท์วิชาการขึ้นใช้กันอย่างแพร่หลาย และในการบัญญัติศัพท์นั้น บางครั้งไม่สามารถหาคำไทยมาใช้ได้ตรงความหมายที่ต้องการ จึงต้องใช้วิธีทับศัพท์ นอกจากนี้ การเขียนคำวิสามานยนามต่าง ๆ เช่น ชื่อคน ชื่อสถานที่ ก็ต้องใช้วิธีทับศัพท์เช่นเดียวกัน หลักเกณฑ์การทับศัพท์ที่มีอยู่เดิมนั้น ในปัจจุบันเมื่อนำมาใช้ได้เกิดปัญหาขึ้นหลายประการ จึงเห็นควรปรับปรุงหลักเกณฑ์นั้นเสียใหม่ให้เหมาะสมกับการปฏิบัติ และบัดนี้ราชบัณฑิตยสถานได้ดำเนินการปรับปรุงหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาอังกฤษเรียบร้อยแล้ว ตามที่แนบมาท้ายประกาศนี้

คณะรัฐมนตรีได้พิจารณาแล้ว เห็นชอบด้วย จึงลงมติให้ยกเลิกประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี เรื่องบัญญัติศัพท์ ฉบับที่ ๑ ใบแนบที่ ๑ วิธีทับศัพท์ ฉบับลงวันที่ ๒๔ กันยายน ๒๔๘๕ และให้ใช้หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาอังกฤษที่ได้ปรับปรุงใหม่แทน ทั้งนี้ ตั้งแต่วันถัดจากวันที่ประกาศเป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๒๖ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๓๒

พลเอกชาติชาย ชุณหะวัณ
นายกรัฐมนตรี

หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

หลักเกณฑ์การทับศัพท์

๑. การทับศัพท์ให้ถอดอักษรในภาษาเดิมพอควรแก่การแสดงที่มาของรูปศัพท์และให้เขียนในรูปที่จะอ่านได้สะดวกในภาษาไทย

๒. การวางหลักเกณฑ์ได้แยกกำหนดหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่าง ๆ แต่ละภาษาไป

๓. คำทับศัพท์ที่ใช้กันมานานจนถือเป็นคำไทยและปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถานแล้ว ให้ใช้ต่อไปตามเดิม เช่น ช็อกโกแลต, ช็อกโกแลต, เซต, ก๊าซ, แก๊ส

๔. คำวิสามานยนามที่ใช้กันมานานแล้ว อาจใช้ต่อไปตามเดิม เช่น

Victoria	=	วิกตอเรีย
Louis	=	หลุยส์
Cologne	=	โคโลญ

๕. ศัพท์วิชาการซึ่งใช้เฉพาะกลุ่ม ไม่ใช่ศัพท์ทั่วไป อาจเพิ่มหลักเกณฑ์ขึ้นตามความจำเป็น

หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

๑. สระ ให้ถอดตามการออกเสียงในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ โดยเทียบเสียงสระภาษาไทยตามตารางเทียบเสียงสระภาษาอังกฤษ (ตารางที่ ๑)

๒. พยัญชนะ ให้ถอดเป็นพยัญชนะภาษาไทยตามหลักเกณฑ์ในตารางเทียบพยัญชนะภาษาอังกฤษ (ตารางที่ ๒)

๓. การใช้เครื่องหมายทัณฑฆาต

๓.๑ พยัญชนะตัวที่ไม่ออกเสียงในภาษาไทย ให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตกำกับไว้ เช่น

horn = ฮอร์น

Windsor = วินด์เซอร์

๓.๒ คำหรือพยางค์ที่ตัวสะกดมีพยัญชนะตามมาหลายตัว ให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตไว้บนพยัญชนะที่ไม่ออกเสียงตัวสุดท้ายแต่เพียงแห่งเดียว เช่น

Okhotsk = โอค็อตสค์

Barents = แบเร็นตส์

๓.๓ คำหรือพยางค์ที่มีพยัญชนะไม่ออกเสียงอยู่หน้าตัวสะกดที่ยังมีพยัญชนะตามหลังมาอีก ให้ตัดพยัญชนะที่อยู่หน้าตัวสะกดออก และใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตไว้บนพยัญชนะตัวสุดท้าย เช่น

world	=	เวิลด์
quartz	=	ควอตซ์
Johns	=	จอห์นส์
first	=	เฟิร์สท์

๔. การใช้ไม้ไต่คู้ ควรใช้ในกรณีต่อไปนี้

๔.๑ เพื่อให้เห็นแตกต่างจากคำไทย เช่น

log	=	ล็อก
-----	---	------

๔.๒ เพื่อช่วยให้ผู้อ่านแยกพยางค์ได้ถูกต้อง เช่น

Okhotsk	=	โอค็อตสก์
---------	---	-----------

๕. การใช้เครื่องหมายวรรคตอน การเขียนคำทับศัพท์ไม่ต้องใส่เครื่องหมายวรรคตอน ยกเว้นในกรณีที่คำนั้นมเสียดคล้องกับคำไทย จนทำให้เกิดความสับสนอาจใส่วรรคตอนได้ เช่น

coke	=	โค้ก
------	---	------

coma	=	โคมา
------	---	------

๖. พยัญชนะซ้อน (double letter) คำที่มีพยัญชนะซ้อนเป็นตัวสะกด ถ้าเป็นศัพท์ทั่วไปให้ตัดออกตัวหนึ่ง เช่น

football	=	ฟุตบอล
----------	---	--------

แต่ถ้าเป็นศัพท์ทางวิชาการหรือวิสามานยนามให้เก็บไว้ทั้ง ๒ ตัว โดยใส่เครื่องหมายทัณฑ์มาตไว้ที่ตัวท้าย เช่น

cell	=	เซลล์
------	---	-------

James Watt	=	เจมส์ วัตต์
------------	---	-------------

เล่ม ๑๐๖ ตอนที่ ๑๕๓ ราชกิจจานุเบกษา ๑๔ กันยายน ๒๕๓๒

ถ้าพยัญชนะช้อยู่กลางศัพท์ให้ถือว่า พยัญชนะช้อยันตัวแรกเป็นตัวสะกดของพยางค์หน้า และพยัญชนะช้อยันตัวหลัง เป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ต่อไป ฉะนั้น การใช้พยัญชนะตัวสะกดและพยัญชนะต้นจะต่างกันตามหลักเกณฑ์การเทียบพยัญชนะในตารางข้างท้าย เช่น

pattern	=	แพตเทิร์น
Missouri	=	มิสซูรี
broccoli	=	บรอกโคลี

๗. คำที่ตัวสะกดของพยางค์หน้าออกเสียงเป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ต่อไปด้วย ให้ถือหลักเกณฑ์ดังนี้

๗.๑ ถ้าสระของพยางค์หน้าเป็นเสียงสระอะซึ่งเมอทบศัพท์ต้องใช้รูปไม้หันอากาศให้ช้อยันพยัญชนะตัวสะกดของพยางค์หน้าเข้าอกตัวหนึ่งเพื่อเป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ต่อไป เช่น

couple	=	คัปปเบิล
double	=	ดับเบิล

๗.๒ ถ้าสระของพยางค์หน้าเป็นสระอื่นที่ไม่ใช่สระอะให้ทับศัพท์ตามรูปพยัญชนะภาษาอังกฤษโดยไม่ต้องช้อยันพยัญชนะ เช่น

California	=	แคลิฟอร์เนีย
general	=	เจเนอรัล

๗.๓ ถ้าเป็นคำที่เกิดจากการเติมปัจจัย เช่น -er, -ing, -ic, -y และการทับศัพท์ตามรูปพยัญชนะภาษาอังกฤษ ดังข้อ ๗.๒ อาจทำให้ออกเสียง

เล่ม ๑๐๖ ตอนที่ ๑๕๓ ราชกิจจานุเบกษา ๑๔ กันยายน ๒๕๓๒

ผิดไปจากภาษาเดิมมาก ให้ช้อนพยัญชนะตัวสะกดของพยางค์ต้นอีกตัวหนึ่ง เพื่อให้เห็นเค้าคำเดิม เช่น

sweater = สเวตเตอร์

booking = บุกกิง

Snoopy = สนูปี

๘. คำประสมที่เครื่องหมายยึดกัณฑ์ (hyphen) ให้ทับศัพท์โดยเขียนติดต่อกันไป เช่น

cross - stitch = ครอสสติช

ยกเว้นในกรณีที่เบนศัพท์ทางวิชาการหรือวิสามานยนาม เช่น

cobalt - 60 = โคบอลต์-๖๐

McGraw - Hill = แมกกรอว์-ฮิลล์

๙. คำประสม ซึ่งในภาษาอังกฤษเขียนแยกกัน เมื่อทับศัพท์ให้เขียนติดกันไป ไม่ต้องแยกคำตามภาษาเดิม เช่น

night club = ไนท์คลับ

calcium carbonate = แคลเซียมคาร์บอเนต

New Guinea = นิวกินี

๑๐. คำคุณศัพท์มาจากคำนาม ซึ่งมีปัญหาว่าจะทับศัพท์ในรูปคำนาม หรือคำคุณศัพท์นั้นให้ถอดหลักเกณฑ์ดังนี้

๑๐.๑ ถ้าคำคุณศัพท์นั้นมีความหมายเหมือนคำนาม หรือหมายความ
ว่า “เป็นของ” หรือ “เป็นเรื่องของ” คำนามนั้น ให้ทับศัพท์ในรูปคำนาม เช่น

hyperbolic curve = ส่วนโค้งไฮเพอร์โบลา

focal length = ความยาวโฟกัส

electronic charge = ประจุอิเล็กตรอน

๑๐.๒ ถ้าคำคุณศัพท์นั้นมีความหมายว่า “เกี่ยวข้องกับ” หรือ “เกี่ยวเนื่องจาก” คำนามนั้นให้ทับศัพท์ในรูปคำนามโดยใช้คำประกอบ เช่น เซิงแบบ อย่าง ทาง ชนิด ระบบ ฯลฯ แล้วแต่ความหมาย เช่น

atomic absorption = การดูดกลืนโดยอะตอม

electronic power conversion = การแปลงพลังงานกำลัง
เชิงอิเล็กทรอนิกส์

๑๐.๓ ในกรณีการทับศัพท์ในรูปคำนามตามข้อ ๑๐.๑ และข้อ ๑๐.๒ ทำให้เกิดความหมายกำกวมหรือคลาดเคลื่อน ให้ทับศัพท์ในรูปคำคุณศัพท์ เช่น

sulphuric acid = กรดซัลฟิวริก

feudal system = ระบบฟิวดัล

metric system = ระบบเมตริก

hyperbolic function = ฟังก์ชันไฮเพอร์โบลิก

๑๑. คำคุณศัพท์ที่มาจากชื่อบุคคล ให้ทับศัพท์ตามชื่อของบุคคลนั้น ๆ

โดยใช้คำประกอบ เช่น ของ แบบ ระบบ ฯลฯ แล้วแต่ความหมาย เช่น

Euclidean geometry = เรขาคณิตระบบยูคลิด

Eulerian function = ฟังก์ชันแบบออยเลอร์

Napierian logarithm = ลอการิทึมแบบเนเปียร์

เล่ม ๑๐๖ ตอนที่ ๑๕๓ ราชกิจจานุเบกษา ๑๔ กันยายน ๒๕๓๒

ยกเว้นในกรณีคำคุณศัพท์ที่มาจากชื่อบุคคล เป็นชื่อเฉพาะที่เป็นที่รู้จักกันทั่วไปในแต่ละวงการ ซึ่งอาจสังเกตได้จากการที่ในภาษาอังกฤษไม่ได้ใช้อักษรตัวใหญ่ขึ้นต้น ให้ทับศัพท์ในรูปคำคุณศัพท์ เช่น

abelian group = กลุ่มอาบเลียน

๑๒. คำคุณศัพท์เกี่ยวกับชนชาติต่าง ๆ ให้ทับศัพท์ในรูปคำนามที่เป็นชื่อประเทศ เช่น

Swedish people = คนสวีเดน

Hungarian dance = ระบำฮังการี

ยกเว้นชื่อที่เคยใช้มานานแล้ว ได้แก่

ประเทศเยอรมนี ใช้ว่า เยอรมัน เช่น ภาษาเยอรมัน

ประเทศกรีซ ,, กรีก ,, เรือกรีก

ประเทศไอร์แลนด์ ,, ไอร์แลนด์ ,, ชาวไอร์แลนด์

ประเทศเนเธอร์แลนด์ ,, ฮอลันดา ,, ชาวฮอลันดา

หรือ ดัตช์ ,, ภาษาดัตช์

ประเทศสวิตเซอร์แลนด์ ใช้ว่า สวิส ,, ผ้าสวิส

สหราชอาณาจักรบริเตนใหญ่

และไอร์แลนด์เหนือ ,, อังกฤษ ,, คนอังกฤษ

สหรัฐอเมริกา ,, อเมริกัน ,, รถอเมริกัน

สำหรับสหภาพโซเวียต ซึ่งในภาษาอังกฤษใช้คำคุณศัพท์ ๒ คำ คือ Soviet.....และ Russian.....ใช้ว่า.....โซเวียต และ.....รัสเซีย เช่น Soviet

Style (of architecture) = (สถาปัตยกรรม) แบบโซเวียต Russian food = อาหารรัสเซีย

๑๓. การวางตำแหน่งคำคุณศัพท์ในคำทับศัพท์ ให้ลดหลักเกณฑ์ ดังนี้

๑๓.๑ คำคุณศัพท์ที่ประกอบคำนามที่เป็นภาษาไทย หรือเป็นคำทับศัพท์ แต่ได้ใช้ในภาษาไทยมาก่อนถือเป็นคำไทยแล้ว ให้วางคำคุณศัพท์ไว้หลังคำนาม เช่น

cosmic ray = รังสีคอสมิก

gross ton = ตันกรอส

๑๓.๒ ถ้าทั้งคำคุณศัพท์และคำนามเป็นคำทับศัพท์ที่ยังไม่ถึงเป็นคำไทย ให้ทับศัพท์ตรงตามศัพท์เดิม เช่น

Arctic Circle = อาร์กติกเซอร์เคิล

adrenal cortex = อะดรีนัลคอร์เทกซ์

๑๓.๓ ถ้าต้องการเน้นว่าคำนามนั้นเป็นสงทิมหลายชนิด และคำคุณศัพท์ที่ประกอบเป็นชนิดหนึ่งของคำนามนั้น อาจทับศัพท์โดยใช้คำประกอบ เช่น แบบ ชนิด ระบบ ฯลฯ มาแทรกไว้ระหว่างคำนามกับคำคุณศัพท์ เช่น

normal matrix = เมตริกซ์แบบนอร์แมล

thermosetting plastic = พลาสติกชนิดเทอร์โมเซตติง

๑๔. คำย่อ ให้เขียนชื่อตัวอักษรนั้น ๆ ลงเป็นภาษาไทย ดังนี้

A = เอ

B = บี

C = ซี

D = ดี

E = อี

F = เอฟ

G = จี

H = เอช

I = ไอ

เล่ม ๑๐๖ ตอนที่ ๑๕๓ ราชกิจจานุเบกษา ๑๔ กันยายน ๒๕๓๒

J = เจ	K = เค	L = แล
M = เอ็ม	N = เอ็น	O = โอ
P = พี	Q = คิว	R = อาร์
S = เอส	T = ที	U = ยู
V = วี	W = ดับเบิลยู	X = เอกซ์
Y = วาย	Z = แซด	

และให้เขียนโดยไม่ต้องใส่จุดและไม่เว้นช่องไฟ เช่น

BBC	=	บีบีซี
F.B.I.	=	เอฟบีไอ
DDT	=	ดีดีที

๑๕. คำทับศัพท์ที่ผู้เขียนจากตัวย่อ ซึ่งอ่านออกเสียงได้เสมือนคำคำหนึ่ง มิได้ออกเสียงเรียงตัวอักษร ให้เขียนตามเสียงที่ออกและไม่ต้องใส่จุด เช่น

USIS	=	ยูซิส
UNESCO	=	ยูเนสโก
ASEAN	=	อาเซียน

๑๖. ตัวย่อชื่อบุคคล ให้เขียนโดยใส่จุด และเว้นช่องไฟระหว่างชื่อกับนามสกุล เช่น

D.N. Smith	=	ดี.เอ็น. สมิท
G.H.D. Cold	=	จี.เอช.ดี. โคลด์

ตารางที่ ๑
ตารางเทียบเสียงสระภาษาอังกฤษ

สระภาษาอังกฤษ	ใช้สระ	ตัวอย่าง
a	A	
	แ	<u>b</u> adminton = แบดมินตัน
	อะ	<u>al</u> uminium = อะลูมิเนียม
	อา	Chic <u>a</u> go = ชิคาโก
	เอ	<u>A</u> sia = เอเชีย
ar	อ	foot <u>ba</u> ll = ฟุตบอล
	แ	<u>a</u> rrow = แอร์โร่
	อา	<u>ba</u> r = บาร์
	อ	<u>wa</u> rd = วอร์ด
are	เออ	<u>E</u> dward = เอดเวิร์ด
	แ	<u>ma</u> re = แมร์

หมายเหตุ ยกเว้น are (verb to be) ใช้อาร์

aa	อา	<u>ba</u> zaar = บาซาร์
	แ	<u>A</u> aron = แอรอน (ชื่อคน)
ae	อี	<u>Ae</u> gean = อีเจียน
	แ	<u>a</u> erosphere = แอโรสเฟียร์
aea	เอ	<u>sunda</u> e = ซันเด (ไอศกรีม)
	เอีย	<u>Juda</u> ea = จูเดีย
aer	เออ	<u>Ka</u> ersutite = เคอร์ซูไทต์
ai	เอ	<u>Spa</u> in = สเปน

สระภาษาอังกฤษ	ใช้สระ	ตัวอย่าง
	ไอ	<u>Cai</u> ro = ไคโร
air	แอ	Bel <u>Ai</u> r = เบลแอร์
ao	เอา	Mindana <u>o</u> = มินดาเนา
au	อา	la <u>u</u> gh = ลาฟ
	ออ	<u>Au</u> gusta = ออกัสตา
	เอา	Biss <u>a</u> u = บิสเซา
	โอ	<u>Aug</u> er = โอเจอร์ (ชื่อคน)
	แอ	La <u>ugh</u> lin = แลฟลิน (ชื่อคน)
aw	ออ	La <u>aw</u> rence = ลอว์เรนซ์
ay	เอ	Ma <u>ay</u> = มาเลย์
ayr	แอ	<u>Ayr</u> shire = แอร์เชอร์
	E	
e	อี	Sw <u>e</u> den = สวีเดน
	เอ	Le <u>e</u> banon = เลบานอน
	อี	<u>e</u> lectronics = อิเล็กทรอนิกส์
	เอะ	<u>Me</u> xico = เม็กซิโก
er	เออ	Can <u>er</u> berra = แคนเบอร์รา
	อา	Cl <u>er</u> k = คลาร์ก
ere	เอ็ย	Cash <u>er</u> e = แคชเมียร์
ea	อี	Gu <u>ea</u> = กินี
	เอ	De <u>a</u> d Sea = เดดซี
	เอ็ย	Carib <u>ea</u> n = แคริบเบียน
ear	แอ	<u>Bea</u> r = แบร์ (ชื่อเกาะ)
	เอ็ย	<u>gea</u> r = เกียร์

สระภาษาอังกฤษ	ใช้สระ	ตัวอย่าง
eau	อา	<u>Heart</u> = ฮาร์ท (ชื่อแม่น้ำ)
	เออ	<u>Pearl</u> Harbour = เพิร์ลฮาร์เบอร์
	โอ	<u>Beaufort</u> = โบฟอร์ด
	อัว	<u>Beauty</u> = บิวตี้
ee	อึ	<u>Greenwich</u> = กรีนวิช
eer	เอ็ย	<u>beer</u> = เบียร์
ei	อึ	<u>Neil</u> = นีล
	ไอ	<u>Einsteinium</u> = ไอน์สไตเนียม
eir	เอ	<u>Beirut</u> = เบรุต
	แอ	<u>heir</u> = แอริ์
	เอ็ย	<u>Peirse</u> = เพียร์ส (ชื่อคน)
eo	เออ	<u>Peirce</u> = เพิร์ซ (ชื่อคน)
	อึ	<u>people</u> = พีเพิล
	เอ	<u>Leominster</u> = เลมินสเตอร์
	เอ็ย	<u>Napoleon</u> = นะโปเลียน
eou	เอ็ย	<u>Borneo</u> = บอร์เนียว
	โอ	<u>Seoul</u> = โซล
eu	อัว	<u>leukemia</u> = ลิวคีเมีย
	ยู	<u>Europe</u> = ยูโรป
	ยู	<u>Euphrates</u> = ยูเฟรทีส
	เอ็ย	<u>oleum</u> = โอลีเยม
eur	อู	<u>Reuben</u> = รูเบน
	เออ	<u>fleur-de-lis</u> = เฟลอร์เดอลีส
	อัว	<u>New York</u> = นิวยอร์ก

สระภาษาอังกฤษ	ใช้สระ	ตัวอย่าง
	โอ	<u>sew</u> = โซว์
ey	อู	<u>Andrew</u> = แอนดรูว์
	เอ	<u>Yardley</u> = ยาร์ดเลย์
	อึ	<u>key</u> = คีย์
	I	
i	อึ	<u>King</u> = คิง
	อึ	<u>ski</u> = สกี
ir	ไอ	<u>Liberia</u> = ไลบีเรีย
	เออ	<u>zircon</u> = เซอร์คอน
ire	อึ	<u>Pamir</u> = ปามิร์
	ไอ	<u>Ireland</u> = ไอร์แลนด์
ia	เออ,เอ็ย	<u>Hampshire</u> = แฮมปีเชอร์,แฮมปีเชียร์
	เอ็ย	<u>India</u> = อินเดีย
ie	อึ	<u>riebeckite</u> = รีเบคไกต์ (แร่)
	เอ็ย	<u>Soviet</u> = โซเวียต
	อาย	<u>pie</u> = พาย
ier	ไอ	<u>necktie</u> = เนกไท
	เอ็ย	<u>glacier</u> = เกลเชียร์
iew	อึว	<u>view</u> = วิว
ion	เอ็ยน	<u>Union</u> = ยูเนียน
	อัน	<u>lotion</u> = โลชั่น
iu	เอ็ย	<u>aluminium</u> = อะลูมิเนียม
	O	
o	ไอ	<u>Cairo</u> = ไคโร

สระภาษาอังกฤษ	ใช้สระ	ตัวอย่าง
	ออ	<u>Tom</u> = ทอม
	อะ	<u>Washington</u> = วอชิงตัน
	อู	<u>Today</u> = ทูเดย์
or	ออ	<u>corruption</u> = คอร์รัปชัน
	เออ	<u>Windsor</u> = วินด์เซอร์
ore	ออ	<u>Thomas More</u> = โทมัส มอร์
	โอ	<u>Ben More</u> = เบนมอร์
oa	ออ	<u>Broadway</u> = บรอดเวย์
	โอ	<u>Oakland</u> = โอ๊กแลนด์
	อัว	<u>Somoa</u> = ซามัว
oar	ออ	<u>board</u> = บอร์ด
oe	โอ	<u>Joe</u> = โจ
	อู	<u>Shoemaker</u> = ชูเมกเกอร์
	เออ	<u>goethite</u> = เกอไทต์ (แร่)
	อึ	<u>Phoenix</u> = ฟีนิกซ์
oer	เออ	<u>oerlikon</u> = เออร์ลิคอน (เป็นชนิดหนึ่ง)
oi	อออ	<u>thyroid</u> = ไทรอยด์
	อัว	<u>chamois</u> = ชามัวส์
oo	อู	<u>foot</u> = ฟุต
	อู	<u>wood</u> = วูด
	อะ	<u>Bloodsworth</u> = บลัดส์เวิร์ท (เกาะ)
oor	อัว	<u>Moor</u> = มัวร์ (ชนชาติ)
	ออ	<u>door</u> = ดอร์

สระภาษาอังกฤษ	ใช้สระ	ตัวอย่าง
ou	โอ	<u>Doorn</u> = โดิร์น (เมือง)
	เอา	<u>counter</u> = เคาน์เตอร์
	อาว	<u>ground</u> = กราวนด์
	โอ	<u>Boulder</u> = โบลเดอร์
	อะ	<u>thermocouple</u> = เทอร์โมคัปเปิล
	ออ	<u>Gough</u> = กอฟ (ชื่อคน)
	อุ	<u>soup</u> = ซุป
our	อู	<u>Vancouver</u> = แวนคูเวอร์
	ออ	<u>bourbonite</u> = บอร์โนไนต์ (แร่)
	เออ	<u>Melbourne</u> = เมลเบิร์น
	อัว	<u>tour</u> = ทัวร์
ow	โอ	<u>Mourne</u> = โมร์น
	โอ	<u>bowling</u> = โบว์ลิง
	เอา	<u>Cowpens</u> = เคอร์เพนส์
	อาว	<u>townhouse</u> = ทาวน์เฮาส์
oy	อู	<u>Cowper</u> = คูว์เปอร์ (ชื่อคน)
	ออย	<u>Lloyd</u> = ลอยด์
u	U	
	อะ	<u>Hungary</u> = ฮังการี
	อิว	<u>Cuba</u> = คิวบา
	อุ	<u>Lilliput</u> = ลิลลิปุต
	อู	<u>Kuwait</u> = คูเวต
	ยู	<u>Uranium</u> = ยูเรเนียม
	อู	<u>busy</u> = บิวซี

สระภาษาอังกฤษ	ใช้สระ	ตัวอย่าง	
ur	เออ	hur <u>ri</u> cane	= เฮอริริเคน
ure	อัว	S <u>u</u> re	= ชัวร์ (ข้อสินค้า)
	เออ	lect <u>u</u> re	= เลกเชอร์
	เอีย	P <u>u</u> re	= เพียวร์ (ข้อสินค้า)
ua	อัว	Gu <u>u</u> adalupe	= กัวดาลูป
ue	อิว	T <u>u</u> esday	= ทิวส์เดย์
	อู	W <u>u</u> estite	= วูสไทต์ (แร่)
ui	อู	fr <u>u</u> it	= ฟรุต
	อู	ju <u>i</u> ce	= จูซ
	อิ	circ <u>i</u> t	= เซอร์คิต
	ไอ	R <u>u</u> islip Northwood	= ไรสลิปนอร์ทวูด
uir	อิว	M <u>u</u> ir	= มิวร์ (ชื่อคน)
uy	ไอ	Sch <u>u</u> yler	= สไกเลอร์
	อาย	G <u>u</u> y	= กาย
	Y		
y	อิ	Od <u>y</u> sey	= โอดิสซีย์
	อี	S <u>y</u> ria	= ซีเรีย
	ไอ	cy <u>l</u> clone	= ไซโคลน
ye	ไอ	ry <u>e</u>	= (ข้าว)ไรย์
yr	เออ	My <u>r</u> na	= เมอร์นา

ตารางที่ ๒

ตารางเทียบพยัญชนะภาษาอังกฤษ

พยัญชนะภาษาอังกฤษ	พยัญชนะต้น		ตัวสะกดและตัวก้ำกั้นต์	
	ใช้	ตัวอย่าง	ใช้	ตัวอย่าง
b	บ	base =	บ	Gibb = กิบบ์
c + a	ก	cat =	ก	cubic = กิวบิก
o		cone =		
u		Cuba =		
r		crown =		
l		Cleo =		
c + e	ช	cell =	ช	Greece = กรีซ
i		cigar =		
y		cyclone =		
c (ออกเสียง ช)	ช	glacier =	-	-

หมายเหตุ กำที่พยางค์สุดท้ายเป็น ca, co และ ce (ที่ออกเสียงเกอร์) ซึ่งไทยเรานิยมใช้เสียง ก ให้ใช้ ก

พยัญชนะภาษาอังกฤษ	พยัญชนะต้น		ตัวสะกดและตัวการ์นต์	
	ใช้	ตัวอย่าง	ใช้	ตัวอย่าง
	ตัวอย่าง			
	America	= อเมริกา		
	disco	= ดิสโก้		
	soccer	= ซอกเกอร์		
ch (ออกเสียง ช)	Chicago	= ชิคาโก	ช	Beach = บีช
ch (ออกเสียง ค)	Chios	= กิโอส	ก	Antioch = แอนติออก
-ck			ก	Brunswick = บรันสวิก
หมายเหตุ	ck เมื่อเป็นตัวสะกดและพยัญชนะต้นของพยางค์ต่อไปให้ใช้ กก เช่น			
	Rocky	= รอกกี		
	locket	= ล็อกเกต		
d	dextrin	= เดกซ์ทริน	ด	Dead Sea = เดดซี
f	Fox	= ฟอกซ์	ฟ	Clifton = คลิฟตัน
g + e	gestagen	= เจสตาเจน	จ	rouge = รูจ
i	engineer	= เอนจิเนียร์		
y	gyro	= ไจโร		
g + a	galaxy	= กาแล็กซี่	ก	magnesium = แมกนีเซียม

พยัญชนะภาษาอังกฤษ	พยัญชนะต้น		ตัวสะกดและตัวกรันต์	
	ใช้	ตัวอย่าง	ใช้	ตัวอย่าง
e		forget-me-not =		
i		gift =		
o		golf =		
u		gulf =		
l		Gladstone =		
r		grand =		
gh	ก	ghetto =	ฟ	Gough = กอฟ
gh (ไม่ออกเสียง)	-		ก	Pittsburgh = พิตส์เบิร์ก
gn (g ไม่ออกเสียง)	น	gneiss =	-	Hugh = ฮิว
			น	design = ดีไซน์

หมายเหตุ ฎ ถ้าเป็นตัวสะกดและพยัญชนะต้นของพยางค์ต่อไป แล้วออกเสียง /วิ/ ใช้ ญ เช่น Bologna = โบโลญา
Cognac = คองญัก

gn (ออกเสียง กว)	ก	penguin = เพนกวิน	ก	league = ลีก
gn (ออกเสียง ก)	ก	Guildford = กิลด์ฟอร์ด	-	
h	ฮ	Haematite = ฮีมาไทต์		

พยัญชนะภาษาอังกฤษ	พยัญชนะต้น		ตัวสะกดและตัวการ์นต์	
	ใช้	ตัวอย่าง	ใช้	ตัวอย่าง
h (ไม่ออกเสียง)	-	h <u>onour</u> = ออเนอร์	ห	John = จอห์น
j	จ	<u>J</u> im = จิม		
k	ค	<u>K</u> ansas = แคนซัส	ก	York = ยอร์ก
k (เมื่อเป็นพยัญชนะต้นของพยางค์สุดท้าย)	ก	b <u>u</u> nk <u>er</u> = บังเกอร์ ma <u>r</u> ke <u>t</u> = มาร์เกต Ya <u>n</u> ke <u>e</u> = แยกี้		
kh	ค	<u>K</u> hart <u>o</u> um = คาร์ทูม	ก	Sh <u>ik</u> h = ชิก
l	ล	l <u>o</u> cket = ล็อกเกต	ล	Sh <u>el</u> l = เซลล์
m	ม	<u>m</u> icro = ไมโคร	ม	Tom = ทอม
n	น	<u>n</u> ucleus = นิวเคลียส	น	cycl <u>o</u> ne = ไซโคลน

หมายเหตุ ก เมื่อเป็นตัวสะกดและมีพยัญชนะ c ch g k qu ฯลฯ ตามแล้วทำให้เสียง ก ที่เป็นตัวสะกดออกเสียงเป็น ง ให้ถอด ก เป็น ง เช่น

- Anglo-Saxon = แองโกลแซกซัน
- function = ฟังก์ชัน
- parenchyma = พาราไคนีมา
- Frank = แฟรงก์

พยัญชนะภาษาอังกฤษ	พยัญชนะต้น		ตัวสะกดและตัวการันต์	
	ใช้	ตัวอย่าง	ใช้	ตัวอย่าง
p	พ	parabola = พาราโบลา	ป	capsule = แคปซูล
หมายเหตุ	p	เมื่อเป็นพยัญชนะต้นให้ใช้ พ โดยตลอด ยกเว้นกลุ่มพยัญชนะบางกลุ่มที่ไทยนิยมใช้เสียง ป ให้ใช้ ป ดังนี้ super-, -pa, -pean, -per, -pia, -pic, -ping, -pion, -po, -pus และ -py		
ตัวอย่าง		superman = ซูเปอร์แมน		
		Europa = ยุโรป		
		bumper = บัมเปอร์		
		topic = ทอปปิก		
		shopping = ชอปปิง		
		hippy = ฮิปปี		
		hippo = ฮิปโป		
		Olympus = โอลิมปัส		
ph	ฟ	phosphorus = ฟอสฟอรัส	ฟ	graph = กราฟ
q	ก	Qatar = กатар	ก	Iraq = อิรัก
qu (ออกเสียง คว)	คว	Quebec = ควิเบก	ก	Mozambique = โมซัมบิก

พยัญชนะภาษาอังกฤษ	พยัญชนะต้น		ตัวสะกดและตัวกาวนัต	
	ใช้	ตัวอย่าง	ใช้	ตัวอย่าง
qu (ออกเสียง ก)	ก	liquor = ลิเกอร์	-	-
r	ร	radium = เรเดียม	ร	barley = บาร์เลย์
rh	ร	rhodonite = โรโดไนต์	ห	myrrh = เมอร์ท
s (+ สระ)	ซ	murtha = เมอร์ธา	ส	Lagos = ลากอส
(+ พยัญชนะ)	ส	silicon = ซิลิกอน	-	-
(ออกเสียง ซ)	ซ	Sweden = สวีเดน	-	-
son (อยู่ท้ายชื่อ)	สัน	Asia = เอเชีย	ส์	King's Cup = คิงส์คัพ
s	-	Johnson = จอห์นสัน	ส	disc = ดิสก์
sc (ออกเสียง ซ)	ซ	scene = ฉันทน์		
(ออกเสียง สก)	สก	screw = สกรู		
sch (ออกเสียง ซ)	ซ	scheelite = ซีไลต์		
(ออกเสียง ซ)	ซ	schism = ชุซิม		
(ออกเสียง สก)	สก	school = สกูล		
sh	ช	shamal = (ลม) ซามาล	ช	harsh = ฮาร์ช
sk	สก	skyros = สกีรอส	สก	task = ทาสก์
sm	-		ซิม	protoplasm = โปรโทพลาซิม

พยัญชนะภาษาอังกฤษ	พยัญชนะต้น		ตัวสะกดและตัวการันต์
	ใช้	ตัวอย่าง	
sp	สป สปร สปอร์	= สเปรย์ = สปอร์ = สแตนฟอร์ด = สตรีป	ใช้ ตัวอย่าง
st	สต	= สแตนด์	
<p>หมายเหตุ sc sk sp และ st ที่ถอดเป็น สก,สค,สป และ สต ตามลำดับ ถ้า s อยู่กลางศัพท์และจะเป็นตัวสะกดของพยางค์หน้า ให้ถอด c k p และ t นั้น เป็น ค ก พ และ ท เช่น</p> <p>Wisconsin = วิสกอนซิน Muskegon = มัสคีกัน asparagus = แอสพารากัส distemper = ดิสเทมเปอร์</p>			
t	ท	แทสมาเนีย ทรอมبون	ต Kuwait = คูเวต
<p>หมายเหตุ t เมื่อเป็นพยัญชนะต้นใช้ ท โดยตลอด ยกเว้นกลุ่มพยัญชนะบางกลุ่มที่ไทยเรานิยมใช้เสียง ต ให้ใช้ ต ดังนี้ anti-, auto-, inter-, multi-, photo-; -ta, -ter, -ti, -tic, -ting, -tis, -to, -ton, -tor, -tre, -tum, -tus และ -ty</p> <p>ตัวอย่าง antibody = แอนติบอดี</p>			

พยัญชนะภาษาอังกฤษ	พยัญชนะต้น		ตัวสะกดและตัวกรันต์	
	ใช้	ตัวอย่าง	ใช้	ตัวอย่าง
th	-	<u>intercom</u>	ท	<u>zenith</u>
		<u>computer</u>		<u>bio<u>rhythm</u></u>
thm	-	<u>quantum</u>	-	<u>logarith<u>m</u></u>
		<u>zygomata</u>		
ti (ออกเสียง ช)	-	<u>thorium</u>	-	
v	ว	<u>nation</u>	-	<u>love</u>
		<u>strontium</u>		<u>perovskite</u>
(เมื่อเป็นตัวสะกดของพยางค์ต้นและ		<u>volt</u>	ฟ	
เป็นต้นนำของพยางค์ต่อไปด้วย)				
w (ออกเสียง ว)	ว	<u>Wales</u>	พว	<u>Livingstone</u>
wh (ออกเสียง ฮ)	ฮ	<u>White</u>	ว	<u>cowboy</u>
		<u>Whewell</u>	-	

พยัญชนะภาษาอังกฤษ	พยัญชนะต้น		ตัวสะกดและตัวกรันต์	
	ใช้	ตัวอย่าง	ใช้	ตัวอย่าง
x	ซ	Xenon = ซีนอน = =	กซ	boxer = ออกเซอร์ Oxford = ออกซฟอร์ด onyx = โอนิกซ์ key = คีย์ Vaduz = วาดุซ
y	ย	Yale = เยด	ย	
z	ซ	zone = โซน	ซ	

หมายเหตุ ๑. ถ้าหรือพยัญชนะที่มีพยัญชนะต้นหลายตัว และตัวหน้าไม่ออกเสียง เมื่อเขียนทับศัพท์เป็นภาษาไทย ไม่ต้องใส่พยัญชนะตัวที่ไม่ออกเสียง เช่น

gnat = แนนต
knight = ไนต์
psycho = ไชโก
pneumonia = นิวมอนี

๒. วิสามานยนาม ที่ในภาษาอังกฤษออกเสียงเฉพาะพิเศษ นอกเหนือจากที่กำหนดไว้
ในตาราง ให้ถอดตามการออกเสียง เช่น

Worcester = วูสเตอร์
Marble Arch = มาร์บะลาซ